

辞旧迎新

﴿ عام ماضى وعام قادم ﴾

[中文 - Chinese - صيني]

阿布杜阿齐兹·本·穆罕默德·艾勒苏德涵

翻译： 艾布阿布杜拉·艾哈默德·穆士奎

校正： 李清霞

2011 - 1432

IslamHouse.com

﴿ عام مضى و عام قادم ﴾

« باللغة الصينية »

عبد العزيز بن محمد السدحان

ترجمة: أحمد بن عبد الله الصيني

مراجعة: لي تشنغ شياً

2011 - 1432

IslamHouse.com

一切赞颂全归真主，我们赞颂他，我们求他援助，我们向他求饶恕，求真主从我们的自身和行为的伤害上保佑我们；真主欲引领谁，没有人能使其迷误，真主欲使谁迷误，任何人都不能使其获得正道。我作证：除独一无二的真主之外，绝无真正应受崇拜的；我又作证：我们的先知穆罕默德是真主的使者和仆人。

我们现在处于拱桥的一边，我们将越过它，以便我们的脚步稳定在拱桥的另一边，我们告别这些步伐，去迎接另外的步伐，因为我们处于告别和迎接这两个拱桥之间，真主意欲，去年已经完全地告别了我们。部分人满载而归，有的人带着收获与债务，去迎接新的一年。

☞ - 去年：

清高的真主说：

﴿يَقْلِبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ﴾ [النور: ٤٤]

【真主使昼夜更迭，对于有悟力者，此中确有一种鉴戒。】^①又说：

﴿وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نَدَاوُلَهَا بَيْنَ النَّاسِ﴾ [آل عمران: ٤٠]

【我使那些日子周流于世人之间。】^②又说：

﴿يَغْشَى اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَيْثُ مَا﴾ [الأعراف: ٤٤].

【他使黑夜追逐白昼，而遮蔽它。】^③

真主是至诚的，谁能比真主的言语更诚实呢？谁能比真

① 《光明章》第44节

② 《伊姆兰的家属章》第140节

③ 《高处章》第54节

主的言词更诚实呢？

这是从今世走向后世的步伐，从工作的地方走向赏罚的地方。

阿里·本·塔里布（愿主喜悦他）说：

قال علي بن أبي طالب رضي الله عنه: " ارتحلت الدنيا مدبرة وارتحلت الآخرة مقبلة، ولكل واحدةٍ منهما بنون، فكونوا من أبناء الآخرة، ولا تكونوا من أبناء الدنيا، فإنَّ اليوم عمل ولا حساب، وغداً حساب ولا عمل " [أخرجه البخاري].

“今世已起程离去，后世已迎面走来，今后两世都有各自的孩子，你们当成为后世的孩子，不要成为今世的孩子。今天（今世）是工作而没有清算的日子，明天（后世）是清算而没有工作的日子。”^①

我们的每一刻都在向期限走近***我们的寿数就是各个不同的阶段

你当以增加离开这个世界的盘费***你的寿数就是有限的几天

这些天只是几个阶段***迫切地敦促接近死亡

令人惊讶的事，假若你思考***它只是倒塌的房屋或坐着的乘客

☞-在描述一年告别之际，优秀的作家古来哈曾提笔写道：

“我看见一个憔悴的黑影行走在道路上，行走在并不延长的平原或坎坷的路上，行走在并不是山脚或海滩的道路

① 《布哈里圣训集》渴望长寿篇

上，行走在不是沙漠，也不是穿过花园的道路上，但他周旋在平坦与崎岖不平的道路上，辗转在山岳，海洋，沙漠和花园之间，以及他需要的全部内容。这是漫长的道路，就像白线一样，它的首端消失在永恒的黑暗中，它的末端永远地消失在大雾之中。

我看见一个黑影在时间的路径上行走，我听到一个喊声，呼喊这个沉睡的世界：醒醒吧！醒醒吧！这一年现在就要走了，这可能存在吗？这所有的一切都在平静中发生了吗？

在今天夜里一年要逝去，另一年将要诞生，它永不返回地带走了我们的回忆，我们的痛苦，以及我们的希望。

新的一年已经开始播种，拿取了我们的一段生命，和我们的一部分生活，而没有给予我们任何的补偿。

生活就是年复一年，灵魂就是回忆和痛苦……。”愿真主赐福他。

☞-旅行临近

这一年的旅行已经临近，真的，那就是卷起铺垫，收起帐篷，准备启程。整整一年，人们每天都是早出晚归，在拍卖自己，要么是解脱，要么是毁灭，他的日子已经过去，他的联系已经分离。他的两边汇集了哲理与明鉴，事件与训诫，除真主之外，绝无真正应受崇拜者。人们中有多少人是不幸者？其他的又有多少人幸福者？有多少儿童成为孤儿？有多少妇女成了寡妇？又有多少娶妻者成为光棍？病人已

经康复，健康者已被埋进坟墓，亡人的家属忙着送葬他们的逝者，其他的人奔忙着迎接他们的新娘，一家庆祝婴儿的出生，另一家悼念亡者的逝去，拥抱和泪珠因为怀念相见，忧伤是因为看见分别的痛苦，疼痛变成快乐，快乐变为悲伤。有人希望离开他的日子，以便消除他的忧愁，烦恼和不安；另外的人则希望他的日子永存，以便他品尝喜悦，幸福和快乐。

日子就像岁月一样经过***岁月就像日子一样穿梭

岁月和谐愉快地经过***光阴似箭，日月如梭

不幸的日子来临***度日如年

有人定居时抛弃奔波的手杖，另外的人则外出经营寻求生活的给养和住房。

某人出席了，某人缺席了，某人生病了，某人被埋葬了，就这样接二连三，情况改变，人物替换，赞颂真主超绝万物，多么明哲的决策者！多么伟大的创造者！他要使谁尊贵，就使谁尊贵；他要使谁卑贱，就使谁卑贱；他将自己的恩典赐予他所意欲者，并以他的公正拒绝他所意欲者。你的养主随意地创造和选择，各种事情连续不断，增加了对智者的忠告和训诫，提醒了无知者疏忽的昏睡。没有从身边发生的事情中引以为戒者，确已自欺了。

我的朋友，你参加了多少人的葬礼***但出席并没有使你受益

多少夜你确已看见了奇迹***日日月月不停地离去

多少年都已度过***多少事情已经发生

生活中没有增加借鉴者***他并不能从中得到光明

☞-不同的愿望

一年结束之际，人们的愿望各不相同，人们的感受多种多样，有些人快乐，有些人忧愁，有些人喜忧参半。

囚犯喜爱一年的结束，因为那可以接近他出狱的期限，他能在被囚禁的日子后再次获得往日的自由，那是在此之前的岁月中他从未感到的，犹如诗人所说：

我夜复一夜地计算着夜晚***我已生活了不用计算夜晚的一年

有些人欢喜一年的结束，以便他收取房租，以便利用他的收益和利润。

有些人因为升职而欢喜一年的结束，以及其它各种缺乏崇高目标（后世的目标）的宗旨。没有考虑到欢乐曾经切断的岁月和日子，然后他成为受害人。

我们因度过的日子而快乐***每一天的过去都更接近寿限

你当在死亡前勤奋地为自己工作***获利或亏损都在工作中

智者以昨天为戒，在今天勤奋努力，为明天做好准备。在岁月的交替，情况的变化，以及人物的替换中最大的哲理，就是证明清高真主的伟大和维护万物的完美性。

﴿هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ﴾ [الحديد: ٤]

【他是前无始后无终的，是极显著极隐微的，他是全知万物的。】^①（他是前无始的，在他之前没有任何存在的；他是后无终的，在他之后也不会有任何存在的；他是极显著的，没有比他更显著的；他是极隐微的，也没有比他更隐微的），除安拉之外，绝无真正应受崇拜者，多么荣耀的主啊！多么伟大的主啊！

﴿كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ﴾ [القصص: ٢٨]

【除他的本体外，万物都要毁灭。】^②

﴿كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ (٢٦) وَيَبْقَى وَجْهَ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ﴾

[الرحمن: ٢٦، ٢٧].

【[26]凡在大地上的，都要毁灭；[27]唯有你的主的本体，具有尊严与大德，将永恒存在。】^③

☞ -安排你的时间

智者会安排自己的时间，利用他的生命，紧紧地看守住自己的时间，并把所有的时间都用到有益于今世，死后，以及后世之中。

寿命短，期限近，无论有多么大的抱负，每个人的寿数都是被规定好的。

努哈（愿主赐福之，并使其平安）曾同他的族人生活了九百五十年，当有人问他：“你如何看待这个世界？”他说：

① 《铁章》第3节

② 《故事章》第88节

③ 《至仁主章》第26-27节

“犹如从一个门进来，从另一个门出去一样。”

享受真主赐予健康和恩典的人啊！你自由地享受生活的舒适和安乐，你当警惕剩余的寿数，也许在你疏忽时寿限突然来临，然后你悔恨无益。忏悔的时机已逝去了，逃亡的时机也已逝去了。

然后你就会记起自己曾经所享受的舒适和安逸的生活，也许他已经忘记了那一切；同样，有些人把自己的时间用来顺从真主，他的生活窘迫，当真主的寄养来临后，他确已忘记了自己曾受的痛苦和贫穷。

艾奈斯（愿主喜悦他）的传述，他说：**主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：**

عن أنس رضي الله عنه قال قال رسول الله ﷺ: «يؤتى بأَنعم أهل الدنيا من أهل النار يوم القيامة فيصبغ في جهنم صبغة ثم يقال له: يا ابن آدم، هل رأيت خيراً قط؟ هل مر بك نعيم قط؟ فيقول: لا والله يا رب! ويؤتى بأشد الناس بؤساً في الدنيا من أهل الجنة، فيصبغ في الجنة صبغة، فيقال له: يا ابن آدم، هل رأيت بؤساً قط؟ هل مر بك شدة قط؟ فيقول: لا والله يا رب! ما مرّ بي بؤس قط، ولا رأيت شدة قط» أخرجه مسلم

“复生日，一个在今世中享受过最舒适生活的火狱居民被带来，并将他在火狱之中浸泡一下，然后有个声音问：‘阿丹的子孙啊！你见过什么幸福吗？你享受过什么恩典吗？’他答道：‘我的主啊！指主发誓！没有。’然后一个在今世中遭遇过最大不幸的天堂居民被带来，并将他在天堂之中浸泡一下，然后有个声音问：‘阿丹的子孙啊！你见过什么不幸吗？你遇过什么艰辛吗？’他答道：‘没有，指主发誓！我

的主啊！我从没有遇过不幸，也没有见过艰辛。’”^①

难道不是亏折吗？夜夜无益地经过***从没有计算过自己的寿数

主啊！求您使我们的这一年善终吧！求您使我们的结局是幸福的吧！您确是全听的、应答祈祷的。

☞ - **长寿是福还是祸**

时光昼夜不停，周而复始地经过人们，也许对人们是一种幸福，或许是一种灾难。如果长寿而没有行善，那么，长寿对其并不是一种幸福，朝觐者应多多地向清高的真主祈求。艾布白克尔（愿主喜悦他）的传述，他说：**主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：**

عن أبي بكره رضي الله عنه أنه قال: قال رسول الله ﷺ: «خير الناس من طال عمره وحسن عمله، وشر الناس من طال عمره وساء عمله». أخرجه أحمد والترمذي والحاكم

“最优越者就是寿数长，善功优秀的人；最卑贱者就是岁数长，工作恶劣的人。”^②

长寿是可赞的***至慈主确是监察他的仆人的
与此相反死亡是最好的***幸福者是获得正道者
另一位在描述没有利用自己的寿数者时说：
罪孽累累的老人***无能担负沉重的罪孽
头发已变白之夜***罪恶已使他的心变黑

☞ - **你预备了什么？**

① 《穆斯林圣训集》第 2807 段

② 《提勒秘日圣训集》第 2431 段

这一年基本上已经过去了，内在已经离去，剩下的只是外壳，每个工人都会看见自己的工作。

﴿يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا...﴾ [آل عمران: ٤٠].

【[30]在那日，人人都要发现自己所作善恶的记录陈列在自己面前。人人都要希望在自己和那日之间有很远的距离。】^①

﴿لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَن بَيِّنَةٍ وَيَحْيَىٰ مَنْ حَيَّ عَن بَيِّنَةٍ﴾ [الأنفال: ٤٢].

【以便灭亡者见明证而后灭亡，生存者见明证而后生存。】^②

﴿وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ﴾ [فصلت: ٦].

【你的主绝不会亏枉众仆的。】^③

人们在今世里的所有事物都将受到拷问，他的养主是最知道那一切的，但是，为了各人对自己就是明证。阿布杜拉·本·麦斯欧德（愿主喜悦他）的传述，他说，**主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：**

عن عبد الله بن مسعود رضي الله عنه قال: قال رسول الله ﷺ: «لا تزول قدما ابن آدم يوم القيامة من عند الله حتى يسأل عن خمس: عن عمره فيما أفناه؟ وعن شبابه فيما أبلاه؟ وعن ماله من أين اكتسبه وفيما أنفقه؟ وماذا عمل فيما علم؟». أخرجه الترمذي

“复生日，仆人的双脚将在安拉阙前原地不动，直到清算完五件事：生命因何而耗尽？青春因何而费用？钱财取之

① 《伊姆兰的家属章》第 30 节
② 《战利品章》第 42 节
③ 《奉绥米特章》第 46 节

何方，又用于何处？知识用到哪里的？”^①

艾布白尔宰图·艾勒艾斯莱米（愿主喜悦他）的传述，他说：**主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：**

عن أبي برزة الأسلمي رضي الله عنه قال: قال رسول الله ﷺ: «لا تزول قدما عبد حتى يسأل عن أربع، عن عمره فيم أفناه؟ وعن علمه ما فعل فيه؟ وعن ماله من أين اكتسبه وفيم أنفقه؟ وعن جسمه فيم أبلاه؟». أخرجه الترمذي

“复生日，仆人的双脚将会站在原地不动，直到清算完四件事：生命因何而耗尽？知识因何而费用？钱财取之何方，用于何处？身体因何而毁坏？”^②你当警惕，当警惕疏忽和拖拖拉拉。

我很后悔曾经的行为***追随内心的私欲者必将后悔
难道你们不知道清算就在面前***后面的请求得不到平安

你们当害怕死亡后没有平安***你们将见到公正绝不亏的主

在今世自负者绝无休息***你们当知道，脱去鞋后他必定后悔。

无益地浪费生命的人呀！难道你不知道自身的重担吗？你增加自己的罪过，多少年来你享受着健康和快乐，但你没有交纳过它俩的天课，然而，你因疏忽工作、放弃投资和获得后世而在其中成为自欺的人。阿布杜拉·本·阿巴斯（愿

^① 《提勒秘日圣训集》第 2416 段

^② 《提勒秘日圣训集》第 2417 段

主喜悦他俩)的传述,他说: **主的使者(愿主赐福之,并使其平安)说:**

عن عبدالله بن عباس رضي الله عنهما قال: **قال رسول الله ﷺ: «نعمتان مغبون فيهما كثير من الناس: الصحة والفرغ»** أخرجه البخاري

“两种恩惠,许多的人在其中都被欺骗了:健康和闲暇。”^①

而难怪有些人每当感到不适,就会日夜不遗余力、或金钱、或时间去寻找健康治疗,这也属于正当行为的理由之一。

但与此相反的是:你会看到疏忽改善自己的身心者,也许年轻时那样,到老时甚至到死时都是那样。

☞ **-新的一年:**

伊斯兰民族迎来了新的一年,她的身体遭受了许多的创伤,真的,一个伤口尚未痊愈,另外的许多伤口又散布全身。无知,战争,贫穷,饥饿,恐吓和威胁,这是显而易见的,众所周知的,有目共睹的。然而,有人却说:“这是一个使穆斯林大众遭受无法统计的灾难,或很快使他们的家成为合法的,这甚至使许多的穆斯林地区都被弄得无以为生。”有诗为证:

当你转向伊斯兰***就会发现她犹如被剪去双翼的飞鸟

☞ **-穆斯林大众**

如果以公正或明智的眼光观看者,他就会知道穆斯林大众所遭遇的,都只是因为他们自身的缘故和罪过,如清高的

① 《布哈里圣训集》第 6049 段

真主说：

قال تعالى: ﴿وَمَا أَصَابَكُمْ مِّنْ مُّصِيبَةٍ فِيمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ﴾

[الشورى:٤٠].

【[30]凡你们所遭遇的灾难，都是由于你们所作的罪恶；他确已饶恕了你们的许多罪过。】^①又说：

﴿أَوْلَمَّا أَصَابَتْكُمْ مُّصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُمْ مِّثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنَّى هَذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ

أَنْفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ﴾ [آل عمران:٦٥].

【[165]你们所遭受的损失，只有你们所加给敌人的损失的一半，你们怎么还说：“这是从哪里来的呢？”你说：“它是来自于你们自身。”真主对于万事确是全能的。】^②

☞-这个民族的灾难与创伤的增多

无法统计伊斯兰民族遭受的令人绝望的不幸和创伤，祈求安拉保佑，尽管发生了这些的不幸，但直到复生日，真理都永存于伊斯兰民族之中。

但重要的问题，唤醒坚决者，和在穆斯林大众的心中转递正确的伊斯兰保卫措施，应当提出的是因为在伊斯兰世界不同地区里的许多穆斯林，对伊斯兰敌人的追随和钦佩。除此之外，许多穆斯林丧失了伊斯兰的价值观和礼仪，这导致了伊斯兰的价值观和礼仪，以及伊斯兰的其它标志的隐没，那并非是个人的水平，而是社区的层次。而一些穆斯林不仅破坏了伊斯兰的价值观，天时也成为帮助伊斯兰敌人和增加

① 《协商章》第30节

② 《伊姆兰的家属章》第165节

他们的耻辱者，那是通过其自身，或者是利用笔画或思想对伊斯兰和穆斯林大众进行的战争，露出了他对伊斯兰和穆斯林重大的威胁。那是因为人们已经知道了他的敌意和仇恨；至于那些计算和统计穆斯林，然后隐藏他的阴谋，这种人的伤害才是最严重的，因为许多人都疏忽了他的目的与恶劣的宗旨，如果他参与保卫伊斯兰和穆斯林，那么，他的危险就会更加增多。

☞-穆斯林之间坚固的连带

的确，伊斯兰鼓励穆斯林之间坚固的连带和彼此的亲近，同时强调了这种连带的重要性。然而，伊斯兰鼓励穆斯林加强连带的程度达到了他们就像一个同甘共苦的整体。

努阿曼·本·白锡尔（愿主喜悦他俩）的传述，他说：
主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：

عن النعمان بن بشر رضي الله عنهما قال: قال رسول الله ﷺ: «المؤمنون كرجل واحد إن اشتكى رأسه تداعى له سائر الجسد بالحمى والسهر» أخرجه مسلم

“信士们宛若一人，如果他的头感到不适，那么，他整个身体都会感到煎熬和发烧。”^①在他的另一传述中提到：

«المؤمنون كرجل واحد إن اشتكى رأسه اشتكى كله وإن اشتكى عينه اشتكى كله» أخرجه مسلم

“信士们宛若一人，如果他的头感到不适，那么，他的周身都会感到不适；如果他的眼睛感到不适，那么，他的周

① 《穆斯林圣训集》第 2586 段

身也都会感到不适。”^①

艾布穆沙·艾勒阿斯阿利（愿主喜悦他）的传述，他说：
主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：

وعن أبي موسى الأشعري رضي الله عنه قال: قال رسول الله ﷺ: «إن المؤمن للمؤمن كالبنيان يشد بعضه بعضاً وشبك أصابعه» أخرجه البخاري

“信士与信士之间，就像建筑一样牢固地结合在一起。”

他把自己的手指交叉握在一起。^②

这段圣训包括了穆斯林与他的兄弟团结一体的属性，信士如社会的一个建筑，建筑可能日久会坍塌或崩溃；但这里提到了另一种描述，每一位信士都如同伟大的伊斯兰之家中的一块砖，都是相辅相成的。

☞ -穆斯林同其兄弟的情况

伊斯兰不仅要求穆斯林与其跟前他的兄弟为一体，但在此之外，也要求穆斯林与不在场的以及遥远的兄弟为一体。

主的使者（愿主赐福之，并使其平安）曾在麦地那城外，与他同行的有许多圣门弟子，他们对他说：

قال لهم: «إِنَّ بِالْمَدِينَةِ أَقْوَاماً مَا سَرْتُمْ مَسِيراً وَلَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ وَلَا قَطَعْتُمْ وادياً إِلَّا كَانُوا مَعَكُمْ وَفِيهِ وَهُمْ بِالْمَدِينَةِ حَبْسَهُمُ الْعَذْرُ» أخرجه البخاري

“的确，在麦地那有一些人，无论你们行至何方，施舍何物，穿越何山谷，他们都是与你们同在的。”在其中提到
“他们因故留在麦地那。”^③

① 《穆斯林圣训集》第 2586 段

② 《布哈里圣训集》第 481 段

③ 《布哈里圣训集》第 4423 段，艾奈斯（愿主喜悦他）传述的圣训。

穆斯林同自己兄弟的情况就应该这样，不论是在安乐与患难中，也不论是在当面或背后，都应当与他们同甘共苦，悲欢与共。

伊斯兰的航线是统一的，但根据每个人的自由处理，而受到了积极与消极的影响。

☞-改善自身

如果事情真是如此，那么，让每一位穆斯林都当警惕：自己不要成为对伊斯兰造成伤害的因素，不论是因为他自身的疏忽，还是侵犯了他人的权益，但应让每一位穆斯林都知道：他必须对自身以及所有的家人负责。

改善首先应从自身开始，然后再加大改善的圈子，根据他的努力，直到包含家庭、邻居和整个社会。

☞-责任感

何时每个人都能体会到责任感，并尽力去完成之，他确已加强了小社会的力量，以及伊斯兰广泛的力量。

如果穆斯林大众帮助自己被欺压的兄弟，以财产和祈祷支持他们，那么，他们就是与其共患难，真主意欲，以此伟大的影响可以带来援助。改革者们何时履行健全的信仰意识，向人们说明他们的功修、交往和品行，那确已为社会带来了伟大的裨益。

这里说明了一个道理：如果每个人都感到了责任感，并尽力完成义务，真主意欲，那属于援助伊斯兰和穆斯林大众的最大媒介之一，责任确是伟大的事情。

阿布杜拉·本·欧麦尔（愿主喜悦他俩）的传述，他说：
我听主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：

عن عبدالله بن عمر رضي الله عنهما قال: سمعت رسول الله ﷺ يقول: «كُلُّكُمْ رَاعٍ، وَكُلُّكُمْ مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ: الْإِمَامُ رَاعٍ وَمَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ، وَالرَّجُلُ رَاعٍ فِي أَهْلِهِ وَهُوَ مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ، وَالْمَرْأَةُ رَاعِيَةٌ فِي بَيْتِ زَوْجِهَا وَمَسْئُولَةٌ عَنْ رَعِيَّتِهَا، وَالخَادِمُ رَاعٍ فِي مَالِ سَيِّدِهِ وَمَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ». متفق عليه.

“你们每个人都是掌管者，每个人都要对自己所管辖的负责；领袖是掌管者，他要对自己所管辖的负责；男人是家庭的掌管者，他要对自己所管辖的负责；女人是她丈夫家中的掌管者，她要对自己所管辖的负责；奴仆是主人财产的负责人，他也要对自己所管辖的负责。”^①

我们祈求真主援助我们完成职责，改善我们所有的事物。

☞ - 善功和自身修养

你们当多多地行善，任何人都不要轻视丝毫善行，也许微不足道的一点善功可以让行者获得丰厚的报赏。我们都应当成为以真理相劝，以坚忍相勉的人，以便我们每个人都能查看专归自己的、与他人的过失。对于疏忽大意者，我们提醒他。

的确，伊斯兰是由许多团体组成，团体又由许多个人组成，每当某人改善了自身，那么，穆斯林团体的一份就得到了改善，因此，我们每个人都是伊斯兰要塞上的一员，你们

^① 《布哈里圣训集》第 893 段，原文出自《布哈里圣训集》，《穆斯林圣训集》第 1829 段

当敬畏真主，当谨防失去伊斯兰。

☞-阿苏拉日的斋戒

在援助自身修养的事物中有：使自身习惯于各种善功，其中包含了封阿苏拉日的斋戒，因为这一天的斋戒可以消除过去一年的过错。艾布盖塔德·艾勒安刷利（愿主喜悦他）的传述，主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：

عن أبي قتادة الأنصاري رضي الله عنه أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «صِيَامَ عَاشُورَاءَ يُكَفِّرُ السَّنَةَ الْمَاضِيَةَ» وَ«لَئِنْ بَقِيتُ إِلَى قَابِلٍ لِأَصُومَنَّ التَّاسِعَ». أخرجه مسلم

“阿苏拉日的斋戒能够消除过去一年中的罪过。”又说：

“如果我活到明年，我一定在封九号的斋。”^①他确已封了阿苏拉日的斋戒，并且重视封它前一天的斋，他曾说：

قال: «اللَّهُمَّ اجْعَلْ هَذَا الْعَامَ خَيْرَ وَبُرْكَاتٍ لِلْإِسْلَامِ وَالْمُسْلِمِينَ».

“主啊！求您使这一年对于伊斯兰和穆斯林大众成为充满幸福和吉庆的一年吧！”

愿真主赐予我们的先知穆罕默德及其家属，以及所有的圣门弟子幸福和平安。

① 《穆斯林圣训集》第 1162，1134 段